



# Hofburg Kaiserappartements

Sisi Museum  
Silberkammer

2015/2016



**Appartamenti imperiali · Museo di Sisi · Museo delle argenterie**  
**Les appartements impériaux · Le musée Sisi · La collection d'argenterie**

Mito & realtà  
Mythe & réalité

## Gli Appartamenti imperiali · Les appartements impériaux

### L'ambiente di vita degli Asburgo.

Per oltre 600 anni la Hofburg di Vienna fu la residenza della dinastia asburgica. Percorrendo il maestoso scalone imperiale si raggiungono le 19 camere private e gli uffici di Francesco Giuseppe ed Elisabetta. Restaurate nel corso degli ultimi anni, le stanze, in cui sono stati ripristinati gli arredi storici autentici, danno un'idea dell'atmosfera privata in cui visse la coppia imperiale. Gli Appartamenti imperiali testimoniano quindi sia lo splendore della monarchia asburgica che le vicende personali di coloro che vi abitarono.

### L'environnement privé des Habsbourg.

La Hofburg a servi pendant plus de 600 ans de résidence à la dynastie des Habsbourg. C'est par le majestueux escalier impérial que l'on accède aux 19 salles officielles et privées de l'empereur François-Joseph et de l'impératrice Élisabeth. Les salles, récemment restaurées et aménagées dans un souci d'authenticité historique, reflètent l'atmosphère intime du couple impérial. Les appartements impériaux témoignent de la splendeur de la monarchie habsbourgeoise ainsi que de l'histoire personnelle de ses habitants.

Il Grande Salotto dell'imperatrice Elisabetta  
Le grand salon de l'impératrice Élisabeth



### Le principali attrazioni:

Gli ambienti più significativi della sfera privata della coppia imperiale sono la Camera da letto e lo Studio dell'imperatore Francesco Giuseppe, la Sala da toeletta e palestra con la Stanza da bagno dell'imperatrice, e infine la Sala da pranzo, dalla tavola riccamente imbandita.

### Highlights :

La chambre à coucher et cabinet de travail de l'empereur François-Joseph, le cabinet de toilette et de gymnastique avec la salle de bain de l'impératrice ainsi que la salle à manger avec la table richement garnie témoignent avec sensibilité de la vie privée du couple impérial.

## Il Museo di Sisi · Le musée Sisi

### Mito e realtà.

Nel Museo di Sisi vi invitiamo a seguire le tracce dell'imperatrice, personalità fuori dal comune, in un percorso che si articola in sei sale. L'allestimento è improntato sulla vita privata di Elisabetta, che ci rivela la sua superiorità nelle poesie che componeva. Le sue liriche ci svelano svariati aspetti della sua personalità: il rifugiarsi nel culto della bellezza, della linea e dei record sportivi, la ribellione contro il severo ceremoniale alla corte di Vienna. Accompagnerete nei suoi viaggi l'irrequieta imperatrice, sempre più in fuga da sé stessa, fino al tragico assassinio a Ginevra, nel 1898.

### Mythe et réalité.

Les six salles du musée Sisi vous permettent de partir sur les traces de l'extraordinaire impératrice. Elles sont axées sur la vie privée d'Élisabeth, mise en lumière par ses poèmes qui nous font part de sa personnalité : le refuge cherché dans le culte de la beauté, son obsession de la minceur, ses exploits sportifs et son aversion pour le cérémonial de la Cour. Nous accompagnons la fiévre impératrice, en perpétuelle fuite d'elle-même, dans ses nombreux voyages jusqu'à son assassinat en 1898 à Genève.



Sala Il mito di Sisi  
Salle Le mythe Sisi

### Le principali attrazioni:

Fra gli highlights del museo ricordiamo i celebri ritratti di F.X. Winterhalter, la lima arma del delitto con cui Sisi fu assassinata a Ginevra, alcuni abiti dell'imperatrice, una stella di diamanti originale e la sua farmacia da viaggio, integralmente conservata.

### Highlights :

Parmi les pièces phares de l'exposition, citons le célèbre tableau de F.X. Winterhalter, la lime avec laquelle l'impératrice fut assassinée à Genève, des vêtements de l'impératrice, une étoile en diamant originale et la pharmacie de voyage complète.



## *Il Museo delle argenterie · La collection d'argenterie*

### **Le meraviglie della casa imperiale.**

Alla fine della monarchia asburgica, gli oggetti che erano patrimonio della Camera delle argenterie e dei servizi da tavola di corte divennero di proprietà della Repubblica d'Austria. Oggi le meraviglie della casa imperiale si possono ammirare nel Museo delle argenterie. Accanto a preziosi manufatti di vetro, argento e porcellana, il Museo presenta inoltre biancheria da tavola, pentolame e utensili da cucina e pasticceria provenienti dalle Cucine di corte. Il Museo delle argenterie offre quindi un'ampia panoramica del ceremoniale aulico, delle tradizioni della mensa a corte e del decoro della tavola.

### **Les pièces d'apparat de la collection d'argenterie.**

À la fin de la monarchie habsbourgeoise, tous les objets de l'Office de l'argenterie et de porcelaines de la Cour passèrent aux mains de la République autrichienne. Aujourd'hui, vous pouvez venir admirer ces joyaux de la maison impériale à la collection d'argenterie. Elle présente des verres, des argenteries et des porcelaines d'une valeur inestimable, mais aussi du linge de table, des ustensiles de cuisine et de pâtisserie provenant des cuisines de la Cour. La collection d'argenterie vous donne un vaste aperçu du cérémonial de Cour, des coutumes et de la décoration de table.



*Il Trionfo da tavola di Milano  
Le surtout de Milan*



### **Le principali attrazioni:**

Fra i pezzi più prestigiosi ricordiamo il magnifico Trionfo da tavola di Milano, il servizio Grand Vermeil, servizi delle Manufactures Meissen, Sèvres, Minton ed Herend e le posate personali di Maria Teresa.

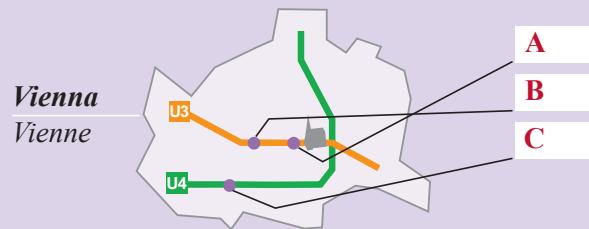
### **Highlights :**

Le prestigieux surtout de Milan, l'argenterie de la Cour de Vienne, le service d'apparat Grand Vermeil, le service des manufactures de Meissen, de Sèvres, de Minton et de Herend et les couverts de l'impératrice Marie-Thérèse comptent parmi les pièces maîtresses de l'exposition.

# Biglietto Sisi · Le billet Sisi

**Il biglietto cumulativo dedicato agli appassionati di Sisi.  
Un unico biglietto per 3 attrazioni imperiali.**

**Le billet combiné pour tous les admirateurs de Sisi.  
Un billet pour 3 attractions impériales.**



## Hofburg

Appartamenti imperiali · Museo di Sisi ·  
Museo delle argenterie

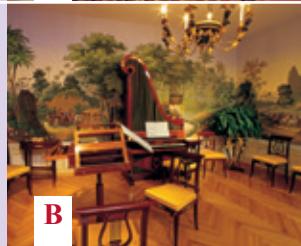
Hofburg, Michaelerkuppel, 1010 Vienna  
[www.hofburg-wien.at](http://www.hofburg-wien.at)  
metropolitana **U3** fermata Herrengasse  
apre tutti i giorni alle ore 9



A

## Hofmobiliendepot · Museo del mobile Vienna

Andreasgasse 7, 1070 Vienna  
[www.hofmobiliendepot.at](http://www.hofmobiliendepot.at)  
metropolitana **U3** fermata Zieglergasse  
aperto martedì - domenica ore 10 - 18  
(aperto inoltre nei seguenti lunedì: 6/4, 25/5, 7/12, 28/12/2015)



B

## Castello di Schönbrunn – Grand Tour

Castello di Schönbrunn, 1130 Vienna  
[www.schoenbrunn.at](http://www.schoenbrunn.at)  
metropolitana **U4** fermata Schönbrunn  
apre tutti i giorni alle ore 8.30



C

## Vantaggi:

- 3 attrazioni imperiali con un unico biglietto
- valido un anno a partire dalla data d'émissione per un ingresso a ciascuna attrazione
- ca. il 25% di risparmio per gli adulti sul prezzo del biglietto singolo
- ingresso dedicato (fast lane) nel Castello di Schönbrunn

€ 28,00  
invece di / au lieu de  
€ 37,90

## Hofburg

Appartements impériaux · Musée Sisi ·  
Collection d'argenterie

Hofburg, Michaelerkuppel, 1010 Vienne  
[www.hofburg-wien.at](http://www.hofburg-wien.at)  
Métro **U3** station Herrengasse  
Ouvert tous les jours à partir de 9h00



## Hofmobiliendepot – Musée du meuble de Vienne

Andreasgasse 7, 1070 Vienne  
[www.hofmobiliendepot.at](http://www.hofmobiliendepot.at)  
Métro **U3** station Zieglergasse  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00  
(Ouvert en outre les lundis 06.04, 25.05, 07.12, 28.12.2015)



## Château de Schönbrunn – Grand Tour

Château de Schönbrunn, 1130 Vienne  
[www.schoenbrunn.at](http://www.schoenbrunn.at)  
Métro **U4** station Schönbrunn  
Ouvert tous les jours à partir de 08h30



## Vos avantages :

- 3 attractions impériales avec un seul billet
- le billet est valable 1 an à compter de sa date de délivrance et pour une entrée par attraction
- 25% d'économie par rapport au billet individuel pour adultes
- accès spécial au château de Schönbrunn (fast lane)

## Prix :

|  |         |
|--|---------|
| Adultes                                  | € 28,00 |
| Enfants (de 6 à 18 ans)                  | € 16,50 |
| Etudiants (de 19 à 25 ans, carte Vienne) | € 25,00 |
| Familles (2 adultes + 3 enfants max)     | € 59,00 |
| Groupe d'élèves (de 6 à 18 ans)          | € 13,80 |

## Prezzi:

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| Adulti                               | € 28,00 |
| Bambini (6-18 anni)                  | € 16,50 |
| Studenti (19-25 anni), Vienna-Card   | € 25,00 |
| Famiglie (2 adulti + max. 3 bambini) | € 59,00 |
| Scolaresche (6-18 anni)              | € 13,80 |

# **La cultura & il piacere per gli ultrasessantenni**

## **Culture et plaisirs pour les seniors de plus de 60 ans**

**€ 14,90**  
invece di / au lieu de  
**€ 21,60**

### **Il pacchetto cumulativo per gli ultrasessantenni comprende:**

- ingresso al Museo delle argenterie, Museo di Sisi e Appartamenti imperiali con audioguida
- merenda dolce con 1 bevanda calda e 1 fetta di strudel di mela OPPURE merenda rustica con 1 coppia di würstel, pane e bibita analcolica ( $\frac{1}{4}$  l) nell'accoglienza Café Hofburg

**Prezzo:** € 14,90

**Supplemento** visita guidata per Museo di Sisi e Appartamenti imperiali: € 1,50 invece di € 3,00  
È necessaria la **prenotazione** per i gruppi a partire da 7 persone

### **Periodo di validità dell'offerta:**

- 5 ottobre-27 novembre 2015  
7 gennaio-18 marzo 2016  
5 ottobre-25 novembre 2016  
9 gennaio-31 marzo 2017

### **L'offre combinée pour seniors à partir de 60 ans comprend :**

- l'entrée à la collection d'argenterie, au musée Sisi et aux appartements impériaux avec guide audio
- un goûter sucré comprenant une boisson chaude avec un morceau de « strudel » aux pommes OU un goûter salé comprenant deux saucisses de Francfort, un petit pain et  $\frac{1}{4}$  l d'une boisson sans alcool dans le confortable Café Hofburg

**Prix :** € 14,90

**Supplément** pour la visite guidée dans le musée Sisi & les appartements impériaux : € 1,50 au lieu de € 3,00

**Réservation** souhaitée pour groupes de plus de 7 personnes



## **Informazioni**

### **informations**

#### **Visite guidate in italiano:**

Durante l'alta stagione sono previste visite guidate in italiano. Consultate le date e gli orari sul sito web [www.hofburg-wien.at](http://www.hofburg-wien.at) o direttamente alla cassa.

Su prenotazione offriamo anche visite guidate private o visite serali.

#### **Audioguide:**

Le audioguide gratuite sono disponibili in tedesco, cinese, inglese, francese, italiano, giapponese, olandese, polacco, rumeno, russo, spagnolo, ceco e ungherese.

Nel caso in cui gli apparecchi fossero momentaneamente esauriti, vi sarà consegnata una scheda con la descrizione del percorso di visita.

#### **Visites guidées :**

Vous avez la possibilité de réserver des visites privées et des visites exclusives en soirée sur rendez-vous préalable.

#### **Guides audio :**

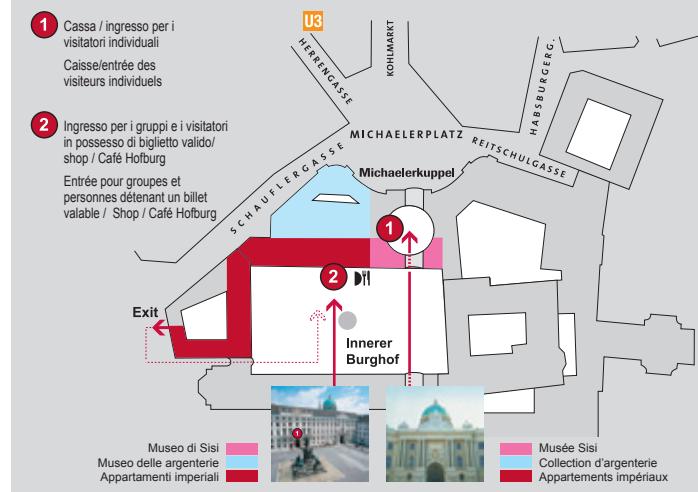
Le guide audio est disponible gratuitement en allemand, anglais, chinois, français, italien, espagnol, japonais, néerlandais, polonais, roumain, russe, hongrois et tchèque.

Si aucun appareil ne devait être disponible, vous recevrez une description par écrit de la visite.

Informazioni e prenotazioni / Informations et réservations sous :  
[reservierung@hofburg-wien.at](mailto:reservierung@hofburg-wien.at), Tel: / tél : +43-1-533 75 70 15

1 Cassa / ingresso per i visitatori individuali  
Caisse/entrée des visiteurs individuels

2 Ingresso per i gruppi e i visitatori in possesso di biglietto valido/ shop / Café Hofburg  
Entrée pour groupes et personnes détenant un billet valable / Shop / Café Hofburg



# Prezzi

## Prix :

Member of  
 **Austria**  
[www.imperial-austria.at](http://www.imperial-austria.at)

Il biglietto è valido per:  
 Museo delle argenterie  
 Museo di Sisi  
 Appartamenti imperiali

Le billet est valable pour :  
 La collection d'argenterie  
 Le musée Sisi  
 Les appartements impériaux

### Prezzi: / Prix :



|  |         |         |
|--|---------|---------|
| Adulti                                       | € 12,50 | € 15,50 |
| Adultes                                      |         |         |
| Bambini e ragazzi (6-18)                     | € 7,50  | € 9,00  |
| Enfants (entre 6 et 18 ans)                  |         |         |
| Studenti (19-25), Vienna-Card                | € 11,50 | € 14,50 |
| Etudiants (entre 19 et 25 ans), carte Vienne |         |         |
| Scolaresche (6-18)                           | € 6,00  | € 7,50  |
| Groupe d'élèves (de 6 à 18 ans)              |         |         |

Ci riserviamo il diritto di eventuali modifiche dei prezzi · Sous réserve de modifications de prix

## Orari · Heures d'ouverture

### tutti i giorni ore 9.00–17.30

(luglio e agosto fino alle ore 18.00)

### ultimo ingresso alle ore 16.30

(luglio e agosto alle ore 17.00)

Il Museo delle argenterie chiude alle ore 17.00 (luglio e agosto alle ore 17.30)

### Tous les jours de 9h00 à 17h30

(en juillet et en août jusqu'à 18h00)

### Fermeture des caisses à 16h30

(juillet et août 17h00)

La collection d'argenterie ferme à 17h00 (juillet et août 17h30)

## Indirizzo · Adresse

Kaiserappartements, Sisi Museum, Silberkammer  
 Hofburg - Michaelerkuppel • A-1010 Wien

Tel: +43-1-533 75 70 • Fax: +43-1-533 75 70 33

info@hofburg-wien.at • [www.hofburg-wien.at](http://www.hofburg-wien.at)



 find us on facebook: [www.facebook.com/hofburg.wien](https://www.facebook.com/hofburg.wien)